

傅璇琮 主编

中国古典散文精选注译

记叙文卷

吴小林 李莉娟 注译

清华古典文献研究丛刊



清华大学出版社

傅璇琮 主编

中国古典散文精选注译

记叙文卷

吴小林 李莉娟 注译

清华大学出版社 北京



版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目 (CIP) 数据

中国古典散文精选注释·记叙文卷/傅璇琮主编；吴小林，李莉娟注释.
—北京：清华大学出版社，2009.8
ISBN 978-7-302-20342-1

I. 中… II. ①傅…②吴…③李… III. 古典散文 - 作品集 - 中国
IV. I262

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 094357 号

责任编辑：马庆洲

责任校对：王凤芝

责任印制：杨 艳

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969，c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015，zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者：三河市金元印装有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：152×228 印 张：20.25 字 数：264 千字

版 次：2009 年 8 月第 1 版 印 次：2009 年 8 月第 1 次印刷

印 数：1~4000

定 价：27.00 元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话：010-62770177 转 3103 产品编号：032515-01

总序

傅璇琮

在中国古代文学中,散文与诗歌、戏曲、小说,为四个重要门类。散文应尤有特色,一是起源早,其发轫之作《尚书》,即早于《诗经》近千年,先秦时代的历史散文与诸子散文,同以《诗经》、楚辞为代表的诗骚文体创作,共同开启中国文学的历史走向;二是范围广,不但包括世传习称的诸子、史传、碑文、墓志,还包括笔记、序跋、书信、日记,及各种赋体、骈文之作。因此,中国传统的古文,被认为是最具民族文化特色的文字载体,曾有“中国古代散文美学”的学术构想。

20世纪以来,特别是近30年间,中国古代文学研究有很大进展,有丰富成果。但学术界也有指出,在当前古代文学研究的整体格局中,“散文研究却是最薄弱的一环”(见王水照先生为杨庆存《宋代散文研究》所作序,人民文学出版社,2002年9月)。这确值得注意。除了研究专著不多外,散文作品本身的整理、选注,面向学术界和广大读者,也并不充分,故未能引人注目。中国古典散文浩如烟海,佳作如林。今人各种选本则多仅按时代撷取名篇,所选篇目往往集中在一些读者熟悉的名家名作上,入选作品数量有限,常令爱好古典散文的读者有不足之憾。又因绝大多数选本没有今译,仅靠注释读通原文,对于普通读者来说仍然存在着相当大的困难。

故我与学界友人合作,由我筹备,编纂这套《中国古典散文精选注译》,期望为广大读者全面、系统、深入地了解、欣赏古典散文提供一套较为完备的读本。

我们拟在规模、体例、选目等方面弥补以往散文选本的一些缺憾,并力求有自己的特色。此套书根据体式和内容,将古典散文细分为哲理、记叙、史传、抒情小赋、游记、书信、笔记、序跋八类,按类分为各自独立成册的八卷,每卷以时代先后为序选录此类散文各历

史阶段的代表作。这种以时间为经、以类别为纬的编选体例，克服了仅按时代罗列作品的不足，使读者对散文各个类别有清楚的认识，并由此而把握古典散文历史发展的全貌。八类的划分在继承散文传统划分方法的基础上，参考了现代散文分类法，如哲理散文就是古典散文传统分类中没有出现过的概念。既然对于散文的界定和分类符合中国古典散文的客观事实，又与现代散文观念相通，这就使读者对古代散文的理解和欣赏，能古今贯通，中西融合。

本套八卷，每卷之首均有前言，力求讨源溯流，系统介绍此类散文的发展历史，勾勒各时期特色，深入浅出，简明扼要，相当于一篇文类史，读者可由此了解各类散文的起源、流变及概貌。又因前言为古典散文研究专家所撰，其中既体现作者的学术观点及研究心得，亦可供专业研究者参考。正文包括选文及其注、译、评四部分，兼顾普及性与学术性，使这套书也为普及与专题研究相结合之作。对于典章名物及一些不常见的字词均有清楚、详细的注释。除抒情小赋因其多丽靡之辞不宜今译外，其他七类每篇均有今译。译文力求信、达、雅，并尽量保持原作风格。重要作品和有争议、有特色的作品篇后有选者简评或点评，介绍其写作背景、思想价值、艺术成就及历史地位。普通读者可借助注、译、评，更为深入地理解和欣赏历代的名篇佳作，专业研究者亦可便中查阅有关资料。

在选目方面，我们既注意收录名作，又广采各历史阶段的代表性作品，以求全面展现中国古典散文的风貌。“哲理”卷选文主要出自子书及唐宋以后文集中以“说”名篇的作品，“史传”卷除收录历史传记外，还收录唐宋以后的传记散文，均抓住了各自的特点，并考虑到文体的历史演变。抒情小赋和笔记在以往的散文选本中较少收录，本套书却使之各占一册。“抒情小赋”卷的选编宗旨一是偏重历史的认识，二是偏重特色的把握，因此其选目颇有新意。选者采取一家一赋的选录方针，选取各历史阶段的名家名作和代表性作品，共71家71篇，唐宋以后赋家占全编半数，读者可从中窥见抒情小赋的历史全貌。“笔记”卷选录了自《西京杂记》至《阅微草堂笔记》中的精彩片段。选者对每部笔记的内容与特色及其著者的生

平均有详细介绍,有助于读者了解笔记这一内容庞杂的散文类别。游记为不少读者所喜爱,鉴于游记大盛于明清的历史事实,“游记”卷在选目上对这一时期的作品作了适当倾斜,选录的明清作品占了一半以上的篇幅。读者从中既可欣赏到早已脍炙入口的名篇,如《与宋元思书》、《小石潭记》、《石钟山记》等,又可见到一般选本中难得一见的明清名作,如有清一代最著名的骈文游记——洪亮吉《游天台山记》,还可一睹名气稍逊而颇具特色的明清作品,如乔宇《恒山游记》、郁永河《采硫日记》等。记叙文是散文大宗,范围很广,所含体类甚多,其中的史传、游记、笔记等类均自成一册,而我们又将其单列一卷,则如何选目就是读者关心的问题。本卷避免重复,选录的作品乃上述几种之外的记叙文,相当于古人所谓的杂记,大致分为园亭楼台记、书画器物记及人事杂记三类,读者从中可一览历代杂记名篇佳构。书信和序跋是古典散文中较常见且重要的两种体式,但作为专门选集,则并不多见。“书信”卷选文侧重魏晋与唐宋,“序跋”卷亦以唐宋作品为主,但均未忽略其他时代特别是明清两代的重要作品,选目颇为全面。

我们期望,此套书能以其明晰的体例,新颖的分类,全面的选目,详细的注释,准确的今译,精当的评介,满足学术界和广大读者的需求。当然,就中国古代散文多方位文体来说,还可以增编,如日记、制诰、科举试文(如策试、八股)、碑传墓志等,当可拭目以待,谨此互勉。

二〇〇八年,秋

前言

记叙文，顾名思义，是以记叙为主要表达方式的一种文体，举凡记人、叙事、写景、状物之文，都属此类。明代吴讷《文章辨体序说》说：“记者，所以备不忘也。”早在殷商时代的甲骨卜辞和青铜铭文中，就已经出现了“以备不忘”的记录文字，如“突如其来如，焚如，死如，弃如”，可看作是记叙文最早的萌芽。从春秋战国的“左史记言，右史记事”，到西汉的“以人物为本位”（梁启超《中国历史研究法》），记叙文在史学园地里蓬勃发展，《左传》、《国语》、《战国策》、《史记》等史书，或情节曲折，或语言生动，或气势逼人，或人物形象鲜明，叙述技巧已相当纯熟，因此，前人便有“叙事起于史官”（真德秀《文章正宗》），“叙事实出史学”（章学诚《上朱大司马论文》）之论。到魏晋南北朝，记叙文便不再局限于历史著作，这时，不仅出现了专记轶闻琐事的《世说新语》，专记山川景物的《水经注》和专记名胜风物的《洛阳伽蓝记》，而且有东晋大诗人陶渊明融其诗风于文的散文史上不朽的单篇记叙文《桃花源记》。

降及唐宋，韩愈、柳宗元“以笔为文”（刘师培《论文杂记》），将以往属于诗赋、骈文的抒情、描写功能移植于散体单行的“古文”。欧阳修效法昌黎，又自成一家，使古文传统放出了新的光辉。两宋之人，莫不以韩、欧为圭臬，“唐宋八大家”互相唱和，推波助澜，终使散文成为与诗分庭抗礼的正统文学样式并达到全盛，而取材于日常生活的杂记的大量兴起，则是“古文运动”最丰硕的一枚果实。

及至元明清，随着新兴的市民阶层的出现与壮大，戏曲和小说成为主要的文学样式，正统的诗、文便日趋衰落。但其中仍有“秦汉”与“唐宋”的派别之争、晚明小品的短暂兴旺、桐城派的局部创新，为散文特别是记叙文增添了一些名作。

在文体的划分上，记叙文是一种大的分类，其范围很广，所含体

类甚多，其中史传、游记、笔记等类，佳作如林，各具特色，均可自成一册。而本书所选，实为史传、游记、笔记之外的记叙文，大致相当于古人所称的“杂记”。

将以“记”名篇的文章称为“杂记”，始自清代姚鼐，在他之前，只称为“记”。这类文章，虽然大多以“记”命名，但内容纷繁多样，形式不拘一格，确实很“杂”。姚鼐《古文辞类纂序目》道：“杂记类者，亦碑文之属。碑主于称颂功德，记则所纪大小事殊，取义各异……”将史传之外的记叙文全部包括了进去。林纾解释姚氏的定义说：“所谓全用碑文体者，则祠庙、厅壁、亭台之类。记事而不刻石，则山水游记之类。然勘灾、浚渠、筑塘、修祠宇、纪亭台，当为一类；记书画、记古器物，又别为一类；记山水，又别为一类……综名为记，而体例实非一。”（《春觉斋论文》）主张按照所记内容再分为几类。其中山水游记一类，由于备受历代作者的青睐与读者的喜爱，从涓涓细流渐汇为洋洋大川，脱离母体而自成气候，往往被单独列为一类，剩下的杂记，大致可分为以下几类：

一、园亭楼台记

园亭楼台记往往被误与山水游记混为一谈。其实，山水游记一般记述作者某时某地的一次游历及观感，而园亭楼台记却往往并无游踪，也不限于一时一地之景，所记亭台不一定是作者所建，甚至并非作者亲眼所见，二者的区别还是很明显的。此外，如林纾所言，它们还有刻石与否的差别。

但两者也不是全无联系，园亭楼台往往离不开山水。人们常说“人杰地灵”，地为钟灵毓秀之地，人才愿把自己的感情与智慧倾注其上，修建园亭楼台，增添人文景观。有了这些亭台，其地更显得“灵气逼人”，同时，这些亭台又往往因为一篇精美的记文而名闻遐迩。正如重修岳阳楼的滕子京在给范仲淹的信中所说：“山水非有楼观登览者不为显，楼观非有文字称记者不为久。”

韩愈的《燕喜亭记》，柳宗元的《永州韦使君新堂记》、《永州崔中丞万石亭记》、《桂州裴中丞作訾家洲亭记》等，都能够立足于所记之亭，既说明建亭的动机与过程，又描绘周围景物，既歌颂建

亭者的才德,又抒发自己的感情,情景融合无间,是园亭楼台记的奠基之作。

到了宋代,园亭楼台记便名篇迭出:如王禹偁的《黄州新建小竹楼记》,范仲淹的《岳阳楼记》,欧阳修的《醉翁亭记》、《丰乐亭记》、《真州东园记》,苏舜钦的《沧浪亭记》,曾巩的《墨池记》、《道山亭记》,苏轼的《喜雨亭记》、《放鹤亭记》、《超然台记》,苏辙的《黄州快哉亭记》、《武昌九曲亭记》,等等,不一而足。

《黄州新建小竹楼记》不再“替人作嫁衣”,而是自己建楼,自己作记,抒发自己的感情,隐寓自己的愤慨,对竹楼的描写十分引人入胜,感情则真切含蓄,极具张力。范仲淹的《岳阳楼记》更是流芳百世。作者描绘了洞庭湖上的两种不同景观以及它们所引起的不同反应,抒发了自己不同于二者的伟大抱负:“先天下之忧而忧,后天下之乐而乐。”立意高远,文辞畅达,内容与形式都堪称一流。欧阳修的《醉翁亭记》也是一篇杰作。作者用几笔勾勒出山间朝暮与四时的景色,并描绘了与滁人同游同乐的情景。文章虽是苦心经营之作,却又显得浑然天成,是兼具物境之美与人情之真的典范性作品。

明清以后虽然也有园亭楼台记不断涌现,却很难再见这样的胸襟和笔墨了。

二、书画器物记

书画器物记可以分为两种不同类型:

一类是对原画、原物进行工笔式的描摹,巨细无遗,力图使其原貌栩栩如生地再现于读者面前。这一类的开山之作,同时为代表作的是韩愈的《画记》。此文不到六百字,就将一幅画上的四五百样人、兽、器、物全部描摹出来,不能不令人惊叹作者驾驭文字的功夫。文章末段记叙此画得失过程,其中流露出的爱画之意,使全文免于流为一篇流水账式的文字。明代黄淳耀的《李龙眠画罗汉记》、魏学洢的《核舟记》都显然是受昌黎的启发而作,也是这一类中的上乘作品。

另一类则对原画、原物的内容只用寥寥数笔勾勒,而把记叙的重点放在与之相关的人事变迁、情感波澜上,虽为画记而意在

画外。这一类不以精雕细刻见长,而以情思摇曳见胜。如苏轼的《文与可画筼筻谷偃竹记》,起笔先写一段绘画理论,然后由理及人,引出画竹名家文与可,以生动的闲言趣语、诗书往来记述文与可的为人以及作者与他的交往,写得情趣盎然,姿态横生。苏洵的《木假山记》、清蒋士铨的《〈鸣机夜课图〉记》与上文风格不同,却同属一类。

三、人事杂记

这一类杂记以记人叙事为主,一般“随事命名,不落体格”(徐师曾《文体明辨序说》),历代作家都从自己的所见、所闻、所历、所感出发,抓住生活中富有社会意义或饱含深情厚意的人物事件,骋才运笔,为我们留下了不少体例各异、风格不一的记叙文佳作。

如柳宗元的《捕蛇者说》通过捕蛇者自述遭遇来表明赋敛之毒远甚毒蛇,写得一波三折,跌宕起伏,十分扣人心弦。宋代的几篇人事杂记也各具特色:王安石的《伤仲永》词浅意深,见解精警;曾巩的《越州赵公救灾记》风格平易,条理清晰;朱熹的《记孙覿事》寓辛辣的嘲讽于不动声色的记述;谢翱的《登西台恸哭记》以隐讳曲折的笔法抒悲愤欲绝之情。

明代“唐宋派”主将归有光最善于记述家人、邻里、朋友们的日常琐事,并在其中寄托深情。比如他的名作《项脊轩志》,围绕一座“百年老屋”记述了几件小事,表达了他对祖母、母亲、妻子的怀念。清代“桐城三祖”之一方苞所作的《狱中杂记》,也极富特色。此文纯以真实清晰的记叙取胜,几乎不加议论,便将清朝天子脚下的狱中黑幕一层层揭开,暴露出其中令人发指的罪行,使人不忍卒读。

另外还有一些杂记,很难归入以上几类,却也是脍炙人口的名篇。如厅壁记,本来是一种官样文章,而韩愈的《蓝田县丞厅壁记》,则天才溢出了常套,完全写成了一篇讽刺小品。又如清末龚自珍的《病梅馆记》,托物喻人,巧妙地控诉了封建社会对人才的压抑与摧残,表达了自己的爱才、惜才之心,寓意非常深刻。

以杂记为主体的记叙文,既不像论说文那样与政治、伦理联系

密切,也不像实用性散文那样程式化,因而便于作家无拘无束地发挥自己的想象力,抒发自己的感情,表现自己的个性。文如其人,正如美国著名散文家 E. B. 怀特所说:“世上有多少种人的态度,就会有多少类散文的韵味。”我们身处这个“散文的时代”,阅读这些充分个性化的散文佳作,倾听古人的生命感悟在我们的心灵上敲起回音,肯定会获益匪浅吧。

目 录

总 序	傅璇琮	I
前 言		1
陶渊明		1
桃花源记		2
杨街之		5
白马寺		6
洛阳大市		7
李 华		13
中书政事堂记		14
韩 愈		18
画 记		19
燕喜亭记		23
试大理评事王君墓志铭		26
蓝田县丞厅壁记		30
柳宗元		34
捕蛇者说		35
永州韦使君新堂记		38
永州崔中丞万石亭记		40
桂州裴中丞作訾家洲亭记		43
刘禹锡		47
救沉志		48
白居易		53
庐山草堂记		54
孙 樵		60

书何易于	61
王禹偁	65
黄州新建小竹楼记	66
范仲淹	69
岳阳楼记	70
欧阳修	73
丰乐亭记	74
醉翁亭记	76
真州东园记	79
泂冈阡表	82
苏舜钦	90
沧浪亭记	91
苏 洵	94
张益州画像记	95
木假山记	99
钱公辅	102
义田记	103
曾 巩	107
墨池记	108
道山亭记	110
越州赵公救灾记	113
王安石	118
伤仲永	119
苏 轼	121
喜雨亭记	122
超然台记	124
放鹤亭记	127
文与可画筧笃谷偃竹记	130
苏 辙	135

黄州快哉亭记·····	136
武昌九曲亭记·····	139
洪 迈·····	142
稼轩记·····	143
何 耕·····	147
录二叟语·····	148
朱 熹·····	152
记孙觴事·····	153
周 密·····	155
观 潮·····	156
王若虚·····	159
焚驴志·····	160
谢 翱·····	163
登西台恸哭记·····	164
马祖常·····	169
石田山房记·····	170
宋 濂·····	173
阅江楼记·····	174
刘 基·····	178
苦斋记·····	179
高 启·····	184
书博鸡者事·····	185
崔 铎·····	190
记王忠肃公翱三事·····	191
归有光·····	194
项脊轩志·····	195
先妣事略·····	199
寒花葬志·····	202
沧浪亭记·····	203

徐 渭	206
豁然堂记	207
袁宏道	210
畜促织	211
识张幼于惠泉诗后	213
魏学洵	216
核舟记	217
张 岱	220
柳敬亭说书	221
张 溥	223
五人墓碑记	224
黄淳耀	228
李龙眠画罗汉记	229
施闰章	232
就亭记	233
汪 琬	236
周忠介公遗事	237
林嗣环	243
口 技	244
戴名世	247
数峰亭记	248
方 苞	250
狱中杂记	251
全祖望	259
梅花岭记	260
袁 枚	264
书鲁亮侗	265
蒋士铨	271
《鸣机夜课图》记	272

姚 鼐	280
袁随园君墓志铭	281
梅曾亮	286
记棚民事	287
龚自珍	289
病梅馆记	290
薛福成	292
观巴黎油画记	293
徐 珂	296
冯婉贞胜英人于谢庄	297

陶 渊 明

陶渊明(365—427),字元亮,一名潜,字渊明,浔阳柴桑(今江西九江)人。早年曾任江州祭酒、刘裕镇军参军等职,四十一岁时任彭泽令,在职八十余日,因不愿“为五斗米折腰”,遂弃职退隐,终生不复出。死后朋友私谥“靖节”。著有《陶渊明集》。

陶渊明是中国诗歌史上最早最著名的田园诗人,开创了田园诗一派,在诗歌艺术上具有极高的造诣,对后世产生了深远的影响。他的散文篇数不多,但与其诗一样,风格萧散冲淡,意境浑融完整,语言简洁醇厚,都写得很好。他的《桃花源记》是我国古代记叙文中的杰作。